

**УГОДА
ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО МІСТ-ПАРТНЕРІВ
МІЖ
МІСТОМ ГУБІН (РЕСПУБЛІКА ПОЛЬЩА)
І
МІСТОМ ПЕРВОМАЙСЬКИЙ (УКРАЇНА)**

Стаття 1

Ми, що нижче підписалися,

Міський голова міста Губін

і

Міський голова міста Первомайський

- на основі принципу рівності та взаємної вигоди, спільного розвитку і поглиблення взаєморозуміння,
- діючи з метою обміну досвідом і передовими практиками у сфері управління містом,
- з метою постійного покращення якості життя мешканців

укладаючи угоду про співробітництво, висловлюємо бажання зміцнити та офіційно оформити контакти між нашими містами.

Стаття 2

Відповідно встановлюємо наступне:

§ 1

Учасники угоди дбатимуть про налагодження та поглиблення зв'язків між міською владою і її органами та підтримуватимуть співпрацю установ і громадських організацій обох міст.

§ 2

Учасники угоди в рамках співробітництва приділятимуть особливу увагу розвитку контактів у сфері економіки, науки, культури, спорту та освіти.

§ 3

Учасники угоди висловлюють готовність до співпраці щодо подання заявок на зовнішнє фінансування для реалізації спільних проектів для покращення якості життя мешканців та підвищення конкурентоспроможності міста Губін та міста Первомайський на міжнародній арені.

§ 4

Будь-які зміни до цієї угоди мають бути внесені в письмовій формі під страхом визнання недійсними.

§ 5

Цю угоду укладено на невизначений термін. Угода може бути розірвана за взаємною згодою сторін.

§ 6

Цю угоду складено у двох однакових за редакцією та однаково автентичних примірниках, польською та українською мовами, та підписано в Губіні 2 червня 2023 року.

Бартомеї Баргяк

Міський голова міста Губін

Бакшесв Микола Миколайович

Міський голова міста Первомайський

**UMOWA
O WSPÓLPRACY MIAST PARTNERSKICH
MIĘDZY
MIASTEM GUBIN (POLSKA)
A
MIASTEM PERWOMAJSKI (UKRAINA)**

Artykuł 1

My, niżej podpisani

**Burmistrz Miasta Gubina
i
Burmistrz Miasta Perwomajski**

- w oparciu o zasadę równości i obopólnej korzyści, wspólnego rozwoju i pogłębienia wzajemnego zrozumienia,
- działając z myślą o dzieleniu się doświadczeniami i dobrymi praktykami w zakresie zarządzania miastem,
- mając na celu stałą poprawę jakości życia mieszkańców

poprzez zawarcie porozumienia o współpracy, wyrażamy wolę wzmocnienia i nadania oficjalnego charakteru kontaktom między naszymi miastami.

Artykuł 2

W związku z powyższym ustalamy co następuje:

§ 1

Strony umowy będą dbać o nawiązywanie i pogłębianie więzi pomiędzy władzami miast i ich organami oraz wspierać współpracę instytucji i organizacji pozarządowych z obydwu miast.

§ 2

Strony umowy, w ramach współpracy, zwracać będą szczególną uwagę na pielęgnowanie kontaktów w dziedzinie gospodarki, nauki, kultury, sportu oraz oświaty.

§ 3

Strony umowy wyrażają wolę współdziałania w zakresie ubiegania się o pozyskiwanie dofinansowania zewnętrznego na realizację wspólnych projektów na rzecz poprawy jakości życia mieszkańców oraz zwiększenia konkurencyjności Miasta Gubina i Miasta Perwomajski na arenie międzynarodowej.

§ 4

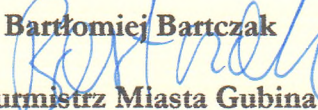
Wszelkie zmiany w umowie wymagają formy pisemnej, pod rygorem nieważności.


§ 5

Niniejsza umowa zawarta zostaje na czas nieokreślony. Umowa może zostać rozwiązana za porozumieniem stron.

§ 6

Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednakowo brzmiących i jednakowo autentycznych egzemplarzach, po jednym w języku polskim i ukraińskim i podpisano w Gubinie, dnia 2 czerwca 2023 roku.

Bartłomiej Bartczak

Burmistrz Miasta Gubina

Mykola Baksheiev

Burmistrz Miasta Perwomajski